

香港中文大學金禧無止橋回訪及維修翻新報告

2016年5月1日

首先祝香港中文大學金禧無止橋三周年生日快樂！

香港中文大學與西安交通大學十一名志願者師生團隊於2016年4月24日—26日再次對位於甘肅省隴南市徽縣麻沿河鄉黨政村“香港中文大學金禧無止橋”進行回訪。距離橋樑第一次修建已經經過了將近三年的時間，在這期間金禧無止橋為村民的出行提供了極大的便利，同時涼亭也成為村民日常聚集的場所，受到村民的喜愛。

在2015年12月的回訪中，團隊根據橋樑的使用情況制定了維修及翻新計劃：1.橋樑的鳳頭及部分扶手連接處損壞。2.經過風吹日曬，橋樑的油漆顏色已經變淡，並且出現油漆剝落的情況。3.涼亭的部分螺絲缺失及木材部分顏色脫落。因此團隊志願者在村中三天的工作主要圍繞以上幾點進行。第一天，村民用電焊機幫忙焊接鳳頭及扶手破損部分，志願者用砂紙打磨鋼橋生鏽及掉漆部分。之後志願者進行橋樑的整體刷漆工作。第二天，繼續橋樑的刷漆工作，其餘的志願者擦拭及打磨涼亭的掉漆部分。下午繼續粉刷涼亭。第三天，完成粉刷涼亭的工作，清理場地垃圾及探訪村民。





經過幾年的風吹日曬，介紹金禧無止橋的木條已經稍有褪色，但是經過團隊的討論，我們決定對木條刷無色木油來維護，保留原本的顏色，讓他成為見證歷史的部分。金禧無止橋的橋碑成為小朋友們嬉戲玩鬧中最喜歡的部分，經過大家幾年的觸摸，橋碑的觸感變得更加細膩，表面也變得更有光澤。





黨政村村民的生活在這短短的三年時間發生了很大的變化。村中的土路變成了柏油路，從三合村搬遷出來的村民也蓋起了大瓦房，政府修建的可通車大橋也將於兩個月後完工。在於村民的交談中瞭解到，雖然大橋已經在修建，但是他們日常的步行通行和娛樂休閒還是會選擇我們的金禧無止橋，這已經成為他們生活中不可分割的一部分。在村民過河最困難的時期，金禧無止橋起到了雪中送炭的巨大作用，這不僅僅是在功能上，更是在精神上的一種慰藉。讓村民感到他們並不孤單，還有很多人在關注他們的生活。看到村民提著剛買的菜走過金禧無止橋，小學生放學了在橋樑上奔跑玩耍，老人家坐在涼亭中靜靜地曬太陽，像一幅絕美的風景畫，讓人流連忘返。希望黨政村村民的生活過得越來越好！也再次祝香港中文大學金禧無止橋三周歲生日快樂！





黨政村平面圖



新農村建設

感 謝 信

尊敬的隋瑞球博士、沈祖堯校長、吳恩融教授：

感謝你們為我們甘肅省徽縣薛家灣黨政村修建便民橋一座，在橋建成的三年中為村民提供了巨大的便利，特別為兒童上學徹底解決過河難的問題。這次吳教授又帶領香港中文大學、西安交通大學等十餘名自願者前來為橋梁進行維護，並將橋護欄漆漆等重新刷新塗防護，你們的所做，當地村民感德不盡，黨政村支部書記代表村支部、村委會向廣大村民以此感謝！

黨政村支部委員會
村民委員會
二〇一六年四月二十六日

附件 2. 志願者感想

甘肅無止橋心得

香港中文大學建築學院本科三年級 吳亮均（臺灣）

我從以前就對這種到偏鄉幫忙的義工活動抱持著一種質疑的態度，我很怕這只是一群生活物質充裕的人的家家酒遊戲。沒有幫助到當地人，反而造成他們麻煩，但這次甘肅黨政村無止橋的活動讓我對義工活動徹底改觀了。

在粉刷油漆的時候我認真觀察了一下有沒有當地村民經過這座橋，我發現很多居民真的會使用這座橋，涵蓋年齡層包刮了老人和小孩。甚至除了正在建的那座給汽車行駛的新橋外，我們要修整的這座橋真的是黨政村居民可以跨越這條河的唯一橋樑。這使我對我們的任務更加感到有信心與意義。

黨政村也讓我體驗了很多新奇的東西，譬如說完全傳統的茅坑，可以看到每一個使用者的排泄物真是新奇的體驗。我還可以觀察排泄物腐爛的週期，像是我發現差不多一天排泄物就會變得跟土差不多，看不出形狀。我從一開始受不了他的氣味，上完廁所會立馬衝出門變成離開那天我可以慢悠悠的整理好儀容後再踏出廁所，習慣真的可以改變一個人。

雖然我只在黨政村待了不到三天，但我深深迷上了那個小鎮的寧靜，還有被群山環繞的美麗。我體驗到了我久久未體驗到的平靜，學期中我非常苦惱於同儕中的比較壓力還有對未來未知的痛苦。在黨政村每天跟西安的同學一起提著器具去工作，大家齊心完成一個工作，沒有任何比較或心機，讓我這短暫的幾天非常開心。

不只如此，離開的最後一天，我還記得那個讓我非常動容的畫面，招待我們一家的男主人揹著他的小孩，看著我用他們當地的口音跟我說--謝謝你們。當下我非常感動，我沒有想到我們的一個橋可以得到當地居民真心的感謝。就這一句話充實了我這個行程，只要有這一句話我覺得這趟旅程就值得了。



Wu Zhi Qiao trip reflection

Jinwook JANG (South Korea), Year 3, School of Architecture, CUHK

Truth be told, prior to participate this trip, although I did somehow hear about the existence of “wu zhi qiao” project, I didn’t have any knowledge and its importance.

After this trip, personally I hugely impressed with the project itself and the underlying meaning. During the work, mainly re-paint the bridge and tighten loose bolts, I was able to observe majority of local people in village including from very small kids to seniors, are utilizing and it seems like they enjoy crossing that bridge. A local resident said that without this bridge, they have to walk about 20 minutes to cross a 3 meters-width river. Honestly speaking 6 days of work is nothing for me, however, the meaning of this 6 days of work might be different from what people in village would be got. I was glad and proud when I imagined how the re-painted bridge would effect on people’s lives.



As a kid who spent most of time in urban city, I didn’t really understand the situation of rural villages. In fact, maybe I just wanted to not pay attention to their living condition.

When I was a little child, and my grandparents were still alive, I had regularly visited my grandparent’s place at least once a year. Nevertheless, after my grandparents passed away, I rarely go to those rural village and the experience was happened more than 10 years ago. The situations of village in Korea is indeed quite different from villages in China. In Korea, no matter what kind of village you go, we will still be able to get hot water in every houses and modern style toilet. Yet, in China, according to the trip, I discovered that it quite different from Korea, most of houses don’t get enough hot water to have shower and they only have traditional toilet which you can see swarming maggots. In a word, in rural village, Mainland, China, people are in poor living condition and I am a selfish kid who don’t even give my eyes on their lives.

As a student who studying architecture, we learnt that we should have a responsibility to the society. It is true that we all recognized that importance of social responsibility from lessons, yet it is quite difficult to understand real responsibility until we actually go through their lives. Although this trip was only 6 days, I learnt somewhat responsibility of architect. It was a great opportunity for me to learn something, i.e. responsibility, out of classroom, and to understand a real life style in rural area. If there is another trip in future that relating to contribute to community, I am willing to participate and show my responsibility to the society and volunteering spirit.

缘起于桥，无止于心

西安交通大学建筑学本科四年级 倪胜辉

离开党政已有一段时间，但是党政给我的印象好像既熟悉，又陌生。熟悉的是我在党政回访的三天时间中的所见所闻，陌生的是我从别人口中听说的三年前的党政。第一次参加回访活动就来到了党政这样一个令人心旷神怡的美丽山村，我想这就是一种缘分吧，一种与党政村，与无止桥永远割舍不掉的缘分。

初到党政村，便被这座山村所处的地理环境所震撼到了。四面环山，一水之隔。这种本应该出现在故事中的场景，在这一刻就呈现在我面前，党政村毫无保留的向我们展示着它那富有诗意的美丽环境，山峦起伏，河水蜿蜒，周围点缀着些许村落房屋和农田，这不正是陶渊明口中所说的“土地平旷，屋舍俨然，有良田美池桑竹之属”吗？这种宁静的环境，多么像一处位于山中的世外桃源。可惜的是，党政村终究不是世外桃源，它只是中国无数个贫困农村的一个缩影罢了。



不过令人欣慰的是，相比于三年前党政无止桥修建的时候，现在村里真是发生了翻天覆地的变化。从别人口中听说，三年前的党政，生活条件更加艰苦。进村的路被一条河隔断，村里每天也只要两趟发到甘肃天水市的班车，这样的党政村真的就像与世隔绝一般，外面的人进不去，里面的人出不来。都说“穷山恶水出刁民”，我想这个“刁”字应该是对党政村民对于艰苦环境不懈努力奋斗来改善生活条件的最好诠释，也是对我们这些无止桥成员不断帮助和改善中国贫困农村生活条件的最好表达。恶劣的环境并没有吓到无止桥的前辈们，艰苦的生活也没有让他们退却，在这样与世隔绝的山村里，他们和这里的村民合力搭起一座跨越河两岸的无止桥。这样一种不服输不怕苦的精神，才是我们这样一群“刁民”应该对生活中的困难所展现的。

我想这次回访党政给我最大的收获就是深刻的感受到了无止桥之所以无止，因为无止桥搭起的不止是给河两岸的村民通行的一座桥，它更是搭起了村民们对未来生活的希望。无止桥的搭建让村民们知道了有人愿意帮助他们，他们并不是真的与世隔绝的，让社会上更多的爱心人士了解到像党政这样的贫困山村需要我们的帮助，同时还让当地政府部分深入了解到村民们的切身需求。三年前的无止桥就像在党政村种下了一棵种子一样，三年过后终于发芽了。如今的党政村，进村的路也快修好了，村里也在党政无止桥相邻处修建了一座可以通车的水泥桥，我想新建的桥之所以选在无止桥旁边，多少有一些村民们对这座无止桥的情感在里面吧。从党政无止桥修建到无止桥党政回访，一晃已有三年时间，我想这中间的感情只会愈久弥新，无止与心吧。

说走就走的乡村之旅

西安交通大学建筑学本科四年级 刘晓凡

其实自 2014 年加入交大无止桥团队后，切身参与项目实践的机会之前还没有过。这回正好有机会，所以即使回程两天后有一门考试，我还是义无反顾地报了名，也有幸得到回访的名额。临行之前，我还找到了当时建桥时的视频记录，看到了熟悉的无止桥前辈们欢快忙碌的身影，他们中有的已经毕业工作，有的出国深造，有的临近毕业……而大家因为一座桥而联系到了一起，此行去修缮桥身颇有些传承的意味在其中。



三天两夜

虽然 23 号坐车坐了七八个小时甚是疲惫，但 24 号前往党政时还是忍不住的期待与欢喜。司机杨师傅带我们涉水行车，偶遇的像世外桃源的古朴村庄，漫山遍野绽放着黄灿灿的油菜花……下午两时许，我们终于到了党政村——群山环绕、小河流淌、鸡犬声鸣。很是符合大乔小乔《农夫渔夫》里的情境：每一个早晨我耕耘在绿野田园，每一个黄昏我守望在乡间的麦田。

当天下午开始干活到 26 号上午完成工作，我们主要就是给桥身和凉亭重新粉刷油漆、焊接加固……几天下来，我们俨然从油漆新手进阶成为油漆初级工了。大家不管油漆弄到自己的衣服上、头发上，认真刷漆的样子简直太帅了。

那些人，那些事

这次的小团体调研回访让我们大家有了更多接触交流的机会。虽然与吴恩融教授仅短短的接触了一天，但吴教授的认真、幽默、亲切给我留下了深刻印象，有机会的话希望大家还可以围坐在一起听吴教授的小课堂。作为建桥指导的杨师傅今年已经 66 岁了，参加过多处桥址的修建、回访调研工作。在工作时他耐心指导我们如何又快又好地粉刷油漆，在平时生活中热情地与我们分享无止桥的一些项目。还有搞怪的、童心未泯的老迟，台湾萌妹子靓君，韩国欧巴 Kyle，交大的小伙伴们，希望大家还可以一起烧烤（烤出好吃的面筋和香菇）、一起夜游、一起逗牛逗狗、一起建桥修桥……

党政村无止桥回访感想

西安交通大学建筑学本科四年级 卫其励

在甘肃有一个偏僻小山村，叫党政，周围被群山环绕，唯一与外界联系的道路就是一座桥。当我们进村时，由于这座桥在维修，不得不开车淌过河水。就在这样的村子里，有一座 2013 年建成的无止桥以及桥头的凉亭。



一个回访的项目把我们两地的志愿者联系在了一起，韩国帅欧巴、活泼可爱的台湾女孩和更加活泼可爱的老迟。我们每天重复着天亮去工作，天黑吃烧烤，深夜在村里探险。三天中不断的刷油漆、刷油漆、刷油漆。从一开始第一天刷的满身是油漆到最后又快又好的刷完整个凉亭，感叹自己变成了专业的粉刷匠。

每天工作的时候都会有村里的几个老爷爷还有小朋友在旁边围观，有的时候还会有一些可爱的狗狗，爷爷们经常热情的拉着我不停地问候，虽然有时候并不能听懂他们在讲什么，但是他们脸上的笑容和每天的陪伴都让我无法忘记。印象最深的就是积极跑来让我们帮忙解答数学题的好学的两个小女孩，简单的题目在这个小山村却成了难题，村里交通的闭塞也造成了教育资源的缺失，讲会了这张卷子那么我们离开了以后怎么办呢，不知道做什么才能改变这种状况，这种无力感比每天刷油漆更辛苦。

无止桥是带来的经验是非学校中可以得到的，两个学校的志愿者共同努力专注工作的情景是最令我感动的，对于我而言，这虽然是我第一次参与无止桥的志愿者，但也绝不会是最后一个，无止桥的项目带给了我人生经验的同时也让我学到为他人实实在在的付出，感恩。